Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I niech będzie błogosławiony Bóg Najwyższy, który wydał twoich nieprzyjaciół w twoje ręce! I dał mu (Abram) dziesięcinę ze wszystkiego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech też będzie błogosławiony sam Bóg Najwyższy za to, że wydał twych nieprzyjaciół w twoje ręce! Następnie Abram złożył Melchizedekowi dziesięcinę ze wszystkiego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I *niech będzie* błogosławiony Bóg Najwyższy, który wydał twoich wrogów w twoje ręce. I *Abram* dał mu dziesięcinę ze wszystkiego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I błogosławiony Bóg najwyższy, który podał nieprzyjacioły twe w rękę twoję; i dał mu Abram dziesięcinę ze wszystkiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I błogosławiony Bóg Wysoki, którego obroną nieprzyjaciele są w rękach twoich. I dał mu dziesięciny ze wszytkiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech będzie błogosławiony Bóg Najwyższy, który w twe ręce wydał twoich wrogów! Abram dał mu dziesiątą część ze wszystkiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I niech będzie błogosławiony Bóg Najwyższy, który wydał nieprzyjaciół twoich w ręce twoje! A Abram dał mu dziesięcinę ze wszystkiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I błogosławiony niech będzie Bóg Najwyższy, który wydał twoich nieprzyjaciół w twoje ręce. Wówczas Abram dał mu dziesięcinę ze wszystkiego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Błogosławiony niech będzie Bóg Najwyższy, który wydał twoich wrogów w twoje ręce”. Abram dał mu dziesięcinę ze wszystkiego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech też będzie błogosławiony Bóg Najwyższy, który wydał twych nieprzyjaciół w twoje ręce. Wtedy dał mu [Abram] dziesięcinę ze wszystkiego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Błogosławiony Bóg Najwyższy, który wydał twoich wrogów w twoje ręce. I [Awram] dał mu dziesiątą część wszystkiego.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і благословенний Бог вишний, що віддав твоїх ворогів тобі в руки. І дав йому десятину з усього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | oraz wysławiony Najwyższy Bóg, który wydał twoich wrogów w twą moc. Więc Abram dał mu dziesięcinę ze wszystkiego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i błogosławiony niech będzie Bóg Najwyższy, który wydał twych ciemięzców w twoją rękę!” Wtedy Abram dał mu dziesięcinę ze wszystkiego. |